**Словарная разработка русской фразеологии**

Реферат выполнен студенткой 1 курса филологического факультета

ГОУ ВПО Пермский государственный университет

Пермь-2008

**Введение**

Фразеология – особая область в изучении любого живого языка. Она требует хорошего знания истории и быта данной страны, точного и свободного владения реалиями языка, т.е. серьезных фоновых знаний, и не менее точного и уместного употребления фразеологических единиц этого языка как в живой разговорной, так и в письменной речи.

Понимание фразеологии при чтении художественной литературы, а также правильное употребление фразеологизмов является одним из показателей хорошего владения языком. Отсюда вполне закономерен тот интерес, который проявляют к фразеологии как русские читатели, так и иностранные учащиеся, уже овладевшие элементарными знаниями по изучаемому языку. Отсюда вполне закономерна важность фразеологического словаря как основного источника знаний о фразеологии данного языка.

Для понимания того, что нужно для составления словаря фразеологизмов, нужно знать, что такое собственно фразеологизм, что входит в понятие фразеологии, уметь классифицировать фразеологизмы, знать необходимую для словаря информацию о них. Именно об этом и пойдет речь в данной работе. Кроме того, моей целью является познакомить читателя с наиболее известными и используемыми словарями фразеологизмов русского языка.

Данная работа, помимо всего прочего, наверняка позволит читателю лучше ориентироваться в словаре фразеологизмов, научиться пользоваться оными и добывать из них максимум информации о любом искомом фразеологизме.

Начать, думаю, необходимо со знакомства с понятием фразеологизма.

**Понятие фразеологизма**

Фразеологизм, или фразеологическая единица, - общее название семантически несвободных сочетаний слов, которые не производятся в речи (как сходные с ними по форме синтаксические структуры – словосочетания или предложения), а воспроизводятся в ней в узуально закрепленном за ними устойчивом соотношении смыслового содержания определенного лексико-грамматического состава. Семантические сдвиги в значениях лексических компонентов, устойчивость и воспроизводимость – взаимосвязанные универсальные и отличительные признаки фразеологизмов.

Структурно-семантические свойства фразеологизмов, различающие их типы, формируются, как правило, в процессе переосмысления исходных сочетаний слов в целом или хотя бы одного из лексических компонентов сочетания. В первом случае образуются фразеологизмы, обладающие свойством идиоматичности (свойстве единиц языка, состоящее в неразложимости их значений на значения единиц, вычленяемых в их формальном строении, и соответственно в несводимости значения целого к значениям частей в данной их структурно-семантической связи). Для них характерно слитное значение (образное или безóбразное), неразложимое на значения их лексических компонентов: смотреть сквозь пальцы, попасть впросак, точить лясы, курам на смех, отлегло от сердца. Во втором – у переосмысляемого слова формируется фразеологически связанное значение, которое способно реализоваться только в сочетании с определенным словом или с рядом слов, что приводит к образованию устойчивых словесных комплексов, обладающих аналитическим (расчлененным) значением: белое мясо, золотая молодежь, раб страстей (привычек, моды), приходить к мысли (к выводу, к решению).

Среди фразеологизмов со слитным значением различаются фразеологические сращения, значения которых воспринимаются как абсолютно немотивированные в современной лексической системе языка: лить пули, кривая вывезет, на все корки, и фразеологические единства, в значении которых можно выделить смысл, мотивированный значениями слов-компонентов в их обычном употреблении: преградить путь, на всех парах, темный лес. Лексические компоненты фразеологизмов-идиом играют роль материальных экспонентов знака, обладающих совместной знаковой функцией. Значениям фразеологизмов-идиом присуща целостная направленность на обозначаемую действительность. Будучи лексически опосредованным, значение фразеологизмов-идиом всегда богаче по смысловым оттенкам, чем лексическое значение, и поэтому качественно отличается от него. При раздельнооформленности фразеологизмы-идиомы обладают единым грамматическим значением. Они выступают как один член предложения и вступают в связь с другими словами как неразложимое целое. Слова-компоненты фразеологизмов-идиом лишены отдельного лексического, грамматического и словообразовательного значения, поэтому не включаются в синонимические, антонимические и предметно-тематические связи со словами в их обычном употреблении; формоизменение лексического состава и преобразование синтаксического строения фразеологизмов-идиом в ходе построения предложения допустимы в пределах фразеологической нормы, которая фиксирует воспроизводимость таких фразеологизмов в определенном лексико-грамматическом составе и синтаксическом строении.

В структуре большинства фразеологизмов-идиом выделяются константные и переменные элементы. Константные элементы образуют основу тождества единицы, переменные элементы создают возможность варьирования. Вариантность фразеологизмов-идиом выражается в видоизменении элементов, соотносимых с единицами разных уровней: лексико-семантического (упасть/свалить с луны/неба; висеть/держаться на волоске ср. также экспрессивно-стилистические варианты: лезть/переть на рожон; свернуть голову/башку), синтаксического (по одному росчерку пера/единым росчерком пера, падать в ноги/падать к ногам), морфологического (вверх тормашками/тормашки, ср. также словообразовательные варианты: пальцы/пальчики оближешь, сходить/сойти с ума) и фонетического уровней (нож острый/вострый) уровней, а также в изменении количества лексических компонентов, не нарушающих тождества единицы (разрубить гордиев узел – разрубить узел, держать в ежовых рукавицах – держать в ежах). На основе отмеченных свойств и отличительных признаков фразеологизм-идиома определяется как готовая единица языка, функционально соотносимая со словом.

Фразеологизмы, характеризующиеся аналитическим значением, представляют собой особый тип структурно-семантических единиц фразеологического состава – фразеологические сочетания слов. По характеру значения фразеологизмы-сочетания соотносимы со свободными сочетаниями слов, от которых они отличаются наличием в их составе слов с фразеологически связанным значением. Специфическим признаком слов с фразеологически связанным значением является отсутствие у них самостоятельной знаковой функции: при семантической отдельности таких значений слов они способны обозначать внеязыковые объекты только в сочетании с другими словами, которые выступают как номинативно опорные компоненты этих сочетаний слов (ср.: бросить камни, бросать в ящик и бросать упреки, бросать в тюрьму или черный костюм и черный хлеб, черный рынок). Это их свойство проявляется в зависимости выбора слов с фразеологически связанными значениями от семантически ключевых слов в процессе построения лексико-грамматического состава предложения. Слова со связанным значением образуют парадигму, группирующуюся при опорном наименовании, аналогичную парадигме словообразовательной (ср. помочь и оказать помощь, медик и медицинский работник и т.п.), например, обретать, иметь, хранить, терять терпение; терпение лопнуло, капля терпения, железное терпение и т.п. Эта парадигматичность создает дополнительность слово- и фразообразовательных отношений в номинативной деятельности, а также в экспрессивно-стилистическом ее аспекте. Ограничения в выборе фиксируются нормой, которая закрепляет сочетаемость слов в их фразеологически связанных значениях с одним словом, рядом слов или несколькими рядами, напр.: сорить деньгами, перст судьбы, сын степей (гор), глубокая старость или глубокая ночь (осень, зима). Сова с фразеологически связанными значениями вступают в синонимические, антонимические и предметно-тематические связи только совместно с семантически ключевыми для них словами.

По характеру соотношения с обозначаемой действительностью различаются номинативно-целостные или номинативно-расчлененные значения фразеологизмов-сочетаний. В составе первых слова с фразеологически связанными значениями выполняют функцию, аналогичную роли словообразовательных морфем (ср.: сын гор – горец, завязать знакомство – познакомиться), в составе вторых они полностью сохраняют лексическое значение (гробовое молчание, бурно восторгаться, кодекс морали). Для многих многозначных слов характерна фразеологическая связанность их отдельных значений.

Существуют фразеологизмы, обладающие признаками фразеологизмов-идиом и фразеологизмов-сочетаний, например: быть, держать под каблуком; мысль пришла в голову, вылетела из головы, крутиться в голове и т.п.

Во фразеологический состав русского языка входят как исконно русские обороты, так и заимствованные, в т.ч. кальки и полукальки. В структуре фразеологизмов часто сохраняются вышедшие из активного запаса слова, устаревшие формы слов и синтаксические конструкции (ничтоже сумняшеся, бить баклуши, притча во языцех). Большинство фразеологизмов обладает оценочно-экспрессивным значением. Фразеологизмы употребляются в разных стилевых сферах языка, но наиболее свойственны они обиходно-бытовой речи. Различия семантических и структурных свойств фразеологизмов связаны с расчлененным или нерасчлененным способом обозначения действительности, с их номинативной или коммуникативной функцией, с особенностями их лексико-грамматического строения и с выполняемыми ими синтаксическими ролями. Эти различия создают многообразие структурно-семантических типов и видов единиц фразеологического состава языка, к которому относят иногда пословицы, поговорки, крылатые слова и речевые штампы на основе признаков их устойчивости и воспроизводимости. Изучением и классификацией единиц фразеологического состава языка занимается фразеология.

Лексикографическая разработка русской фразеологии

(А.М. Бабкин, М.; Л., 1964)

<…>По своему составу Словарь является дифференциальным, т.е. не вся широко понимаемая русская фразеология найдет в нем место.

Отбор вводимых фразеологических единиц подчиняется следующим ограничениям: а)принадлежностью их современному русскому литературному языку; б)соответствием тем типологическим признакам, которые установлены для вводимых в Словарь фразеологизмов. <…>

Устойчивые сочетания слов номинативного характера, принадлежащие к терминологической системе той или иной отрасли знания, науки, искусства, техники, права и т.п., в Словарь не вводятся. Так, например, в Словарь не войдут следующие и им подобные терминологические обозначения предметов, действий, процессов, состояний и т.п.: апоплексический удар, артезианский колодец, белый медведь, бреющий полет, верительные грамоты, вечное перо, водяной знак, государственный экзамен, железная дорога, железный век, затяжной прыжок, лошадиная сила, морской петух, поваренная соль, прямое попадание, тройное правило, уксусная эссенция, чернильные орешки, черное дерево, эолова арфа, ядерный реактор, янтарная кислота, аттестат зрелости, дом отдыха, знаки зодиака, знак препинания, коробка скоростей, параллелограмм сил, сестра милосердия, знак почтовой оплаты, золотых дел мастер, народный артист республики, взять ружье на изготовку, идти на посадку, привести к присяге, стрелять в упор, явиться с повинной.

Ниже приводятся случаи употребления подобных терминологических единиц в контекстах.

«Класс на редкость был немузыкальный: абсолютным слухом обладали только двое – я и Азанчевский» (А. Оленин. Мои воспом. о М. А. Балакиреве, I).

«Дети большие любители кукольной комедии и шарманки» (Д. Григорович. Петерб. шарманщики).

«Есть на свете так называемая парижская зелень, которую нужно распылять над озерами по одиннадцати килограммов на километр» (Каверин. Два капитана).

«Так вот какова она, полярная ночь! Тьмы настоящей нет, перед глазами не черно. Впереди и всюду серо-голубая завеса» (Пинегин. Георгий Седов).

«Приемный покой N-ской больницы был битком набит больными» (Вересаев. Два конца, I, 15).

«Артиллеристы… подкатывали свои огромные орудия к дому, и орудия били по стенам прямой наводкой, как гигантские пистолеты» (Казакевич. Весна на Одере).

«Солдаты выстроились во дворе и в ногу, тем же деревянным шагом, шли в отель» (Рубакин. В водовороте событий).

«Чубатный ухитрился выкрасть из амбара меру ячменя. Хозяин поймал его с поличным» (Шолохов. Тихий Дон, II, 4). <…>

В Словарь вводятся те устойчивые сочетания слов терминологического характера, которые развили переносное значение и стали употребительны в этом значении в общем литературном языке.

К числу подобных фразеологических единиц относятся, например, следующие терминологические сочетания, употребительные в прямом своем значении в соответственных областях науки, техники, медицины и т.п.: удельный вес (хим.), центр тяжести (физ.), взять барьер (спорт.), выбить из строя (воен.), кульминационный пункт (астр.), вывести в расход (счет.), вывести на орбиту (космон.), выдавать на гора (горн.), выйти в тираж (фин.), довести до белого каления (техн.), достичь потолка (авиац.), командовать парадом (воен.), крыть лаком (малярн.), минорный тон (муз.), набирать высоту (авиац.), плавать под флагом (чьим-нибудь, каким-либо) (морех.), подвести мину (воен.-мор.), привести к одному знаменателю (мат.), принять на вооружение (воен.) и т.п.

Введение в Словарь фразеологических единиц указанного разряда обусловливается наличием убедительных примеров употребления их в тех источниках, на основании которых создается Словарь; объективность отбора подтверждается оправдательными цитатами – иллюстрациями.

Подлежат в словарь, например, следующие фразеологизированные терминологические сочетания.

а) Относящиеся к тем или иным отраслям науки.

Удельный вес «значение».

«Доселе он был один, а теперь попал в шумную семью товарищества. Здесь он узнал свой удельный вес, здесь он встретил горячую симпатию юных друзей» (Герцен. Кто виноват, I, 6).

«Ясная, спокойная аргументация, лишенная даже всякого полемического характера, оказывала огромное влияние просто в силу своего удельного веса и полной осведомленности» (Короленко. Третий элемент, 1).

«а уж на временном посту начальника губернии он будет казаться гигантом. Разве у него «удельный вес» (его любимое выражение о себе), как у такого Макса? Что такое этот Макс?.. штабной из немцев офицер, среднего общества» (Боборыкин. Из новых, II, 1).

«С точки зрения сугубо хозяйственной проблема зимнего лова не так уже важна. Его удельный вес в годовом плане рыбодобычи пока весьма незначителен» (Чаковский. У нас уже утро,14). <…>

Привести к одному знаменателю «сделать похожим одно на другое», «уподобить», «уравнять».

«Попробуй подумать, привести к одному знаменателю общие усилия этих четырех приведенных мною типов хорошего общества: что выйдет? К какому итогу ведут их стремления? Выведи и назови этот итог» (Гончаров. Письма столичн. друга к провинц. жениху, 1).

«Все [картины и скульптуры] имели один и тот же характер, одно и то же направление, один и тот же смысл. Все представлялось приведенным к одному и тому же знаменателю» (Писарев. Процесс жизни). <…>

б) Относящиеся к области техники.

До белого каления «до крайней степени», «до предела (раздражения, восторга, одушевления и т.п.»

«Ольга Васильевна может довести человека до белого каления» (Ш. Михайлов. Без святых, III).

«Книга дала ему тему для превосходного юмористического рассказа об отставном контр-адмирале Ревунове-Караулове, приглашенном в качестве почетного гостя на свадьбу и доведшем толкованием морских терминов всех хозяев до белого каления» (Л. Грузинский. А. П. Чехов). <…>

По наклонной плоскости (катиться, скользить и т.п.) «быстро, убыстренно» (двигаться в отрицательном направлении). <…>

« – Моя бабушка таких, как ты, называет холодными философами. Холодный сапожник – холодный философ. – Вот уж верно, - подумал я. Что-то качусь я все вниз по наклонной плоскости. Глупею» («Литературная газета», 8 декабря 1962г.). <…>

в) Относящиеся к области мореплавания, авиации, военного дела. <…>

Плыть по течению «подчиняться в своем поведении сложившимся обстоятельствам, не пытаясь изменить их».

«К чему бы жизнь не вынуждала, И даже разницы путем Не зная меж добром и злом, Я по течению плыл сначала» (Некрасов. Несчастные). <…>

Набирать высоту «совершенствуясь, развиваться, двигаться вперед».

«Толкаться на старых завоеванных позициях сейчас – преступная леность. Оперетта должна сильно и быстро набрать высоту. Оперетта должна стать по-настоящему нужным и современным жанром. Надо растить новые кадры» (Днепров. Пятьдесят лет в оперетте). <…>

г) Относящиеся к области торговли, счетоводства, финансов и т.п.

Сбрасывать (скидывать), сбросить (скинуть) со счетов «на считаться с кем-, чем-либо», «не принимать во внимание кого-, что-либо». <…>

«Если сбросить со счетов такие хорошие, но трудно достижимые слова, как летать, любить, творить, радоваться, - едва ли найдется еще какое-нибудь слово лучше, чем слово ходить» (Н. Асанов. Возвращение).

Выйти в тираж «перестать существовать», «умереть».

«Приносят газеты…, я их просматриваю; сначала, кто вышел в тираж, то есть объявления о смерти» (Ц. Кюи. Письмо М. С. Керзиной, 7 декабря 1901 г.) <…>

д) Относящиеся к области театра, музыки, спорта и т.п.

Играть первую роль «быть на первом месте», «занимать самое выдающееся положение». <…>

«Скажу прямо, мне нравилось играть первую роль в обществах, забывая, что это общество в Вятке» (Герцен. Письмо К. А. Захарьиной, 5 декабря 1895 г.). <…>

Кукольная комедия «о чем-либо несерьезном, забавном». <…>

«Неужели вы еще продолжаете считать вашу благотворительную деятельность чем-то серьезным и полезным, а не кукольной комедией?» (Чехов. Княгиня).

Быть в форме «быть в таком состоянии, которое позволяет проявить себя наилучшим образом».

«Мы с вами совершим вечернюю прогулку. Обо мне не беспокойтесь. Я сегодня в форме» (И. Ильф, Е. Петров. Двенадцать стульев).

«Тогда надо отдохнуть, чтобы быть в форме. Вы, Виталий Николаевич, можете прилечь у меня» (С. Купер. Последнее слово. II). <…>

Вводятся в словарь идиоматичные выражения, представляющие собой бытовые номинативные обозначения, которые употребительны в общем языке и не принадлежат к той или иной терминологической системе. Употребление их характеризуется экспрессивной выразительностью; как правило, они располагают синонимичными параллелями нейтрального характера, как например: волчий билет «свидетельство уволенного из учебного заведения или со службы с порочащими его обладателя сведениями»; желтый дом «лечебное заведение для душевно больных» и т.п.

Значительное число подобных фразеологизмов относится к устарелым или устаревающим, как например: желтая вода «болезнь глаз – глаукома»; желтенькая бумажка «бумажный рубль»; желтый билет «в дореволюционной России специальный паспорт ля проститутки»; забрить лоб «отдать в солдаты»; зеленые святки «первые два дня весеннего праздника – Троицы». <…>

Пословицы и поговорки принадлежат к фразеологическим средствам языка. Разграничение их связано с известными затруднениями отчасти по причине синкретизма, присущего пословица и поговоркам по их природе, но также и из-за недостаточной изученности их со стороны языковой структуры. Бытовое употребление терминов «пословица» и «поговорка» нередко носит сбивчивый характер: пословицами называют поговорки и, наоборот, поговорками пословицы.

Пословица представляет собой меткое образное изречение назидательного характера, являющееся обобщением тех или иных житейских наблюдений; многие пословицы характеризуются ритмическим строением.

С фразеологическими единицами, которые вводятся в Словарь, пословицу сближает устойчивость употрбеления, переносность значения и эмоционально-экспрессивный характер выражения. Но пословице присущи и собственные специфические черты, которые выводят ее за рамки фразеологического словаря. Во-первых, пословица не обладает семантической целостностью, следствием чего является ее несоотносительность со словом или членом предложения. Во-вторых, пословица употребляется при характеристике какого-либо житейского события или происшествия, и толкование ее в отличие от толкования слова или сочетания слов заключается в указании на те жизненно-бытовые обстоятельства (ситуация), которые обусловливают употребление той или иной пословицы. Так, например, пословицы: «Три к носу – все пройдет», «Перемелется – мука будет», «Будет и на нашей улице праздник», «Завяжи горе веревочкой» - поучают, что не следует предаваться унынию при неблагоприятно сложившихся обстоятельствах, которые могут перемениться; о необходимости быть осмотрительным, осторожным говорят пословицы: «Семь раз отмерь – один отрежь», «Ожегся на молоке – дует на воду», «Поспешишь – людей насмешишь» и др. Пословицы: «Взялся за гуж – не говори, что не дюж», «Назвался груздем – полезай в кузов», «Не давши слова – крепись, а давши – держись» - рекомендуют держаться принятых обстоятельств.

Пословицы как фольклорный жанр во всей их совокупности не могут явиться объектом толкования во фразеологическом словаре. Сам характер того или иного разряда идиоматизмов обусловливает и специфические приемы описания и толкования их. Давняя и богатая традиция объединяет пословицы в сборники и классифицирует по тематическим рубрикам, как например: работа – безделье, трудолюбие – леность, ум – глупость, осмотрительность – неосмотрительность, отношение к горю или неудаче, хвастовство и т.п., или же: крестьянский труд, женская доля, отхожий промысел ит.п. Подобным приемом достигается хорошая обозримость предлагаемых материалов и лаконичность смысловой характеристики, особенно необходимая по отношению к пословицам, так как для них характерна многосмысленность, позволяющая довольно свободно вводить их в разнообразного содержания контексты.

В соответствии со сказанным в Словаре не найдут места такие и им подобные пословицы: «На всякого мудреца довольно простоты», «Своя рубашка ближе к телу», «Свои люди, сочтемся», «Праздничный сон до обеда», «В тихом омуте черти водятся», «Дело не медведь, в лес не убежит»; «В чужой монастырь со своим уставом не ходят», «Любишь кататься – люби и саночки возить», «На чужой роток не накинешь платок», «Сколько волка не корми, а он все в лес глядит», «Правда хорошо, а счастье лучше», «Соловья баснями не кормят», «Все хорошо, что хорошо кончается», «Утро вечера мудренее», «За чем пойдешь, то и найдешь».

Во фразеологическом фонде русского языка поговорка является весьма существенным слагаемым; в Словаре она займет свой законное место, поэтому необходимо охарактеризовать ее типические признаки и свойства.

В. И. Даль в своем сборнике «Пословицы русского народа» определяет: «Поговорка – окольное выражение, переносная речь, простое иносказание, обиняк, способ выражения, но без притчи, без суждения, заключения, применения; это одна первая половина пословицы. Поговорка заменяет только прямую речь окольною, не договаривает, иногда и не называет вещи, но условно, весьма ясно намекает. Она не говорит: он пьян, – а скажет: у него в глазах двоится, он навеселе, язык лыка не вяжет…, он мыслете пишет и пр. Вместо он глуп, она говорит: у него не все дома».

В исследовании А. А. Потебни находим следующее сходное определение: «Поговорка есть элемент басни или пословицы, частью происшедший от пословицы и басни как остаток, сгущение их, частью недоразвившийся до них. Например, если мы по поводу известного лица говорим: «это свинья под дубом», точно так же – «собака на сене», «волчий рот», «лисий хвост».., – это будут поговорки. Есть целый ряд поговорок на вопрос.. На вопрос, как глуп, поговорка отвечает: «из-за угла прибит»,.. «мешком пришиблен». На вопрос, как пьян, поговорочное выражение: «у него в глазах двоится», «лыка не вяжет»..».

В отличие от пословицы поговорке не присущ характер нравственного правила или нравоучения; она представляет собой иносказательное выражение экспрессивно-эмоционального характера, обладающее смысловым единством. Являясь образным устойчивым сочетанием слов, многие поговорки функционально приближаются к слову и синтаксически выступают в роли того или иного члена предложения.

Целый ряд поговорок происходит от пословиц, представляя собой их часть или обломок, что отчетливо показывает разницу между этими двумя речевыми образованиями. Так, например, следующие поговорки оторвались от пословиц, генетически представляя собой их части: тянуть лямку «выполнять тяжелый или однообразный труд» или «заниматься неблагодарным делом» («Тяни лямку, пока не выроют ямку»), воду в ступе толочь «выполнять бесполезное или бессмысленное дело» («Воду в ступе толочь – вода и будет»), убить бобра «обычно ирон. – обмануться в расчетах при выборе, приобретении» («Не убить бобра – не видать добра»), и нашим и вашим – «и той, и другой враждующей стороне (служить, угождать)» («И нашим и вашим за копейку спляшем»), погнаться за двумя зайцами «попытаться сделать несколько дел одновременно» («За двумя зайцами погонишься – и одного не поймаешь»), для красного словца «из-за желания остро (метко) сказать» («Для красного словца не пожалеет и родного отца»). <…>

Иногда от пословицы отрывается меткий образ – олицетворение и приобретает поговорочное употребление, становясь фразеологизмом.

Стреляный (старый) воробей «о бывалом, опытном человеке» («Стреляного (старого) воробья на мякине не проведешь»).

«Не оторваться бы от пехоты, – с видом стреляного воробья заметил Рагозин» (Федин. Необыкновенное лето).

«Есть места, где летом не пройдешь; но ведь мы разведчики, тоже стреляные воробьи, знаем, когда нам не дают и когда дают!» (К. Симонов. Люди с характером). <…>

Способностью фразеологизироваться, т.е. выступать в роли фразеологических единиц языка, обладают некоторые типы так называемых крылатых слов. Фразеологизируясь, такие крылатые слова теряют прямую связь с текстом, от которого они отрываются, и с автором, которому принадлежат, т.е. при их употреблении не только отсутствует ссылка на источник или автора, но, как правило, не возникает даже ассоциативной вязи с ними. Такое употребление придает подобным речевым фактам обобщенно-метафорический характер, позволяющий широко пользоваться ими в различных контекстах с разными смысловыми заданиями и с той или иной стилистической окраской.

Фразеологизированные крылатые слова по своему типу.

а) Названия произведений русских или иностранных писателей, как например: битва русских с кабардинцами (Н. Зряков – 1840), благонамеренные речи (С.-Щедрин – 1872-1876), борьба за жизнь (существование) (Чарльз Дарвин – 1859), бывшие люди (М. Горький – 1897). <…>

б) Литературные образы: башня из слоновой кости (Французский критик Сен-Бев – 1837), голубой цветок (Новалис – 1802), калиф на час («Тысяча и одна ночь») и т.п.

в) Выражения или цитаты из тех или иных текстов: <…> буря в стакане воды (приписывается Монтескье – 1689-1755), веселенький пейзажик (Н. Г. Помяловский – 1861) <…> и т.п.

Крылатые слова указанного типа обладают двумя смысловыми планами: первичным – исходным, как они употреблены в источнике заимствования, и вторичным – переносным. В словарь войдут лишь такие из них, которые семантически переродились, достаточно отчетливо развив переносное значение; оно-то и явится предметом толкования. Источник происхождения подобных выражений указывается в справочной части словарной статьи. Так, выражение искусство для искусства, являющееся калькой французского l’art pour l’art, обладает двумя смысловыми планами: во-первых, оно употребляется для характеристики воззрения, отвергающего общественное назначение искусства и служит лозунгом реакционной эстетической теории равнодушия к идейному содержанию искусства. Этим своим смыслом оно обязано тому тексту, откуда является цитатой.

Ниже приводимые тексты показывают его потребление в этом смысле: «Мы расходимся с приверженцами так называемого искусства для искусства которые полагают, что превосходное изображение древесного листочка столь же важно, как, например, превосходное изображение характера человека» (Добролюбов. Что такое обломовщина?); « «Искусство для искусства» - мысль такая же странная в наше время, как «богатство для богатства», «наука для науки» и т.д. Все человеческие дела должны служить на пользу человеку, если хотят быть не пустым и праздным занятием» (Плеханов. Искусство и общественная жизнь).

Но, помимо указанного первичного смысла и наряду с ним, в русском литературном языке формула искусство для искусства употребительна еще в двух значениях или, во всяком случае, имеет два оттенка. 1) Практически не оправдывающее себя занятие; занятие, не приносящее пользы.

« – Григорий Евлампыч, позвольте представить вам молодого библиографа, который, впрочем, и стихи пишет… - Благосветлов! Очень рад. Библиография хороша как прикладное знание, а не как искусство для искусства! – воскликнул он» (П. Быков. Силуэты далекого прошлого, V).<…>

2)Дело ради самого дела; бескорыстное занятие.

«Дело в том, что прежде, ровно ничего не получая от Бесселя за свои вещи, все они в своем писательстве осуществляли духовную потребность. Это было своеобразное искусство для искусства» (А. Оленин. Мои воспоминания о М. А. Балакиреве).

«Я знал в остроге одного арестанта.., он был с западной границы, пришел за контрабанду и, разумеется, не мог утерпеть и пустился проносить вино; сколько раз его за это наказывали.., саамы пронос вина доставлял ему ничтожные доходы. От вина обогащался только один антрепренер. Чудак любил искусство для искусства» (Достоевский, Записки из мертвого дома, I, 1).

В Словарь вводятся крылатые слова, относящиеся к греко-римской и библейской мифологии в тех случаях, когда они усвоены русским литературным языком, свободно употребляются в нем и отвечают структурным признакам фразеологической единицы, установленным для вводимых в Словарь фразеологизмов. К числу подобных относятся, например, аннибалова кислота, ахиллесова пята, дамоклов меч, геркулесовыстолбы, сизифов труд <…> и т.д.

Крылатые слова, обязанные своим происхождением классической западноевропейской или восточной литературе, философии, искусству или науке, как например: сражаться с ветряными мельницами, буря в стакане воды, как буриданов осел, синий чулок, голубой цветок и т.п. – вводятся в словарь на тех же основаниях. <…>

Словари фразеологизмов русского языка

Фразеологические словари – это тип словарей, в которых собраны и истолкованы не отдельные слова, а фразеологизмы. В истории русской лексикографии фразеологизмы включались в толковые словари, а также описывались в сборниках (Максимов С. М., «Крылатые слова»,1994; Михельсон М. И. «Ходячие и меткие слова, 1992; Займовский С. Г., «Крылатое слово. Справочник цитаты и афоризма», 1930; Овсянников В. З., «Литературная речь», 1933; Ашукин Н. С. И Ашукина М. Г., «Крылатые слова. Литературные цитаты. Образные выражения», 1955 и др.).

Первым и до сих пор центральным среди себе подобных собственно фразеологическим словарем русского языка является «Фразеологический словарь русского языка» по редакцией А. И. Молоткова (1967, 1994). В словарной статье фразеологического словаря кроме толкований значений фразеологизмов содержится их грамматическая характеристика, определяется компонентный состав и вариантность употребления компонентов фразеологизма, даются иллюстрации, подтверждающие существование того или иного значения фразеологизма, а также фразеологизмы-синонимы или антонимы. В некоторых случаях приводится этимологическая справка, а также даются пометы стилистического или временнóго характера (книжн., прост., шутл.; устар.). Составители придерживаются узкого понимания фразеологии, поэтому в словаре не описываются фразеологические сочетания, пословицы, поговорки, крылатые слова. Всего в словаре представлено более 4 тысяч фразеологических единиц. Специфика фразеологической синонимии нашла отражение в «Словаре фразеологических синонимов русского языка» В. П. Жукова, М. И. Сидоренко, В. Т. Шклярова (1987). Издан «Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова (1980; 3 изд., совместно с А. В. Жуковым,1994).

Большое место принадлежит фразеологизмам в словаре В. И. Даля, включающем 30 тысяч пословиц и поговорок.

Исключительную ценность имеет словарь М. И. Михельсона «Русская мысль и речь: Свое и чужое», изданный в 1901-1902 гг. и переизданный в последние годы. Словарь предлагает читателю полный свод русской фразеологии, включает около 11 500 словарных статей и описывает более 30 тысяч русских фразеологизмов, крылатых слов, этикетных формул. Словарь охватывает образную речь России XIX в., содержит параллельные единицы из основных европейских и древних языков. Хотя значительная часть материала в этом словаре устарела, он до сих пор служит одним из авторитетных справочных изданий по русской фразеологии.

Составители «Фразеологического словаря русского литературного языка» под редакцией А. И. Федорова имели совей целью представить богатство выразительных средств русской фразеологии максимально полно. Словарь значительно расширен по сравнению со словарем Молоткова (включает около 7 тысяч фразеологических оборотов), но сохраняет принятый в нем принцип подачи материала. В словарь включены фразеологические обороты, ныне вышедшие из употребления, диалектные фразеологизмы, использованные в художественных текстах, фразеологические неологизмы. Все они сопровождаются соответствующими пометами (см. Приложение).

Современная лексикографическая практика развивается параллельно с развитием лингвистической теории, с научным осмыслением многообразия фразеологических единиц. К фразеологическим словарям нового типа относится словарь «Фразеологизмы в русской речи» А. М. Мелерович и В. М. Мокиенко. Он представляет собой первый в мировой лексикографической практике опыт описания идиом и пословиц в их вариантном многообразии и речевой динамике. Словарь, демонстрирующий индивидуально-авторские трансформации фразеологизмов, – результат всестороннего исследования стилистического употребления фразеологических единиц в художественной литературе и публицистике (картотека словаря включает свыше 60 тысяч карточек и охватывает 800 авторов) он дает большой материал для выявления объективных закономерностей общеязыковой фразеологической системы. Обращаясь к словарю, читатель знакомится с реальной жизнью фразеологизма, с его речевыми потенциями, со своеобразием индивидуальных употреблений фразеологических единиц. В словарь включено свыше 500 наиболее частотных фразеологизмов, представленных более чем в 6 тысячах индивидуально-авторских модификаций. Большая часть иллюстраций отобрана из текстов произведений последних десятилетий, не отраженных другими русскими словарями. Большое значение авторы придают стилистической характеристике фразеологизмов, адекватной современной языковой реальности, а также точной квалификации их семантических и структурно-семантических преобразований. Фразеологизмы в словаре сгруппированы вокруг опорных слов (так, описанию фразеологизмов с опорными словами глаза и голова отводится по 10 страниц). Все фразеологические единицы сопровождаются примерами. Приводятся структурные и семантические преобразования фразеологизмов (см. Приложение). Большой интерес представляют приведенные в словаре этимологические справки к каждому фразеологизму.

«Лексико-фразеологический словарь русского языка» А. В. Жукова представляет системное описание той части идиоматического фонда современного русского языка, которая обнаруживает отчетливые семантические и деривационные связи с соответствующими словами свободного употребления, например: бабушкины сказки, бабье лето, баловень судьбы, кисейная барышня, бегать с места на место, без кола без двора.

«Словарь русской фразеологии: Историко-этимологический справочник» (А. К. Бирих и др.), созданный под редакцией В. М. Мокиенко, - первая в отечественной лексикографии попытка дать максимально полную информацию об истории и этимологии русских фразеологизмов. Раскрывая исходный образ каждого устойчивого выражения, авторы связывают их с различными реалиями русского быта, фактами истории, древними народными верованиями, обычаями и обрядами. К каждому историко-этимологическому толкованию дается точная библиографическая справка, объясняется современное значение фразеологизмов, характеризуется его стилистическая окраска. В словарь включено свыше 2500 русских образных оборотов (см. примеры в Приложении).

К фразеологическим словарям активного типа относится «Словарь образных выражений русского языка» под редакцией В. Н. Телия. Он содержит 100 идиом. Словарь представляет и идиомы-неологизмы, не вошедшие ни в один из существующих фразеологических словарей (крыша поехала, выходить из окопов, поднять планку). Материалы в словаре расположены не в алфавитном порядке, а по тематическому, или идеографическому, принципу. Словарь создает представление о национально-культурной картине мира, запечатленной в идиомах. Особое внимание уделяется описанию ситуаций, в которых та или иная идиома может быть употреблена. Ценным является грамматический комментарий, включающий морфологическую и синтаксическую информацию (см. пример в Приложении).

Описанию особого рода фразеологических единиц – устойчивых сравнений – посвящен словарь В. М. Огольцева. Он содержит около 560 широкоупотребительных устойчивых сравнений русского языка и представляет собой первый опыт лексикографического описания фразеологических единиц типа как грибы (расти), как две капли воды, как прошлогодний снег.

Для фразеологизмов характерны разнообразные парадигматические отношения. Описанию важнейшего их вида – синонимии фразеологизмов – посвящен «Словарь фразеологических синонимов русского языка» В. П. Жукова, М. И. Сидоренко и В. Т. Шклярова. В словаре представлено 730 фразеологизмов, тождественных или близких по значению. Словарна статья содержит подробное лексикографическое описание как синонимического ряда в целом, так и его компонентов, а также богатый иллюстративный материал, отражающий употребление фразеологизмов в художественной и публицистической литературе. Словарь открывается статьей В. П. Жукова «Фразеологическая синонимия и словарь фразеологических синонимов».

Иной подход к лексикографическому описанию фразеологических синонимов представлен в «Словаре фразеологических синонимов русского языка» А. К. Бириха, В. М. Мокиенко и Л. И. Степановой. Словарь ориентирован на лексическую, а не на фразеологическую доминанту. Таким образом подчеркивается соизмеримость фразеологизма со словом. Читатель легко найдет нужный ему фразеологический ряд синонимов под его наиболее частотным и стилистически нейтральным лексическим соответствием. Внутри ряда представлена семантическая и стилистическая градация фразеологизмов (см. пример в Приложении). В словаре фиксируется около 7 тысяч фразеологизмов, при этом широко отражены факты живой речи.

Попытка тематической классификации фразеологизмов реализована в словаре-справочнике Р. И. Яранцева. Фразеологизмы в нем расположены по 47 тематическим разделам, входящим в три части: «Эмоции», «Свойства и качества человека», «Характеристика явления и ситуаций». Фразеологизмы сопровождаются примерами их употребления. В словаре даются указания ситуативных особенностей использования фразеологизма, жестов, которыми он может сопровождаться.

В идеографическом словаре Т. В. Козловой представлено около 2 тысяч фразеологизмов с 283 названиями животных. Фразеологизмы распределены по 6 понятийным группам (птицы, домашние животные, насекомые и т.п.) и 35 классам. Фразеологические словари последнего десятилетия отличаются стремлением к расширению представляемого в них материала. Так, словарь А. Б. Новикова представляет собой первый опыт лексикографического представления перифраз - особых описательных оборотов, что-либо вторично называющих. В словаре представлены широко используемые в современной публицистике устойчивые сочетания типа слабый пол, железная леди, голубые каски, отец народов. Словарь позволяет проследить, как в публицистике 80-90-х гг. в соответствии с меняющимися общественно-политическими условиями меняется арсенал перифраз, обновляются резервы синонимических средств языка.

Объем фразеологического материала расширяется и при обращении к словарям, в которых описываются разного рода устойчивые выражения, функционирующие в русском языке: пословицы, поговорки, крылатые слова. Так, «Словарь русских пословиц и поговорок» В. П. Жукова включает около 1000 пословиц и ПОГQВОРОК, широко употребляемых или употреблявшихся в русском языке. В словаре даются толкования пословиц и поговорок, их варианты, ситуативная характеристика, иллюстрации из художественной литературы; приводятся справки историко-этимологического характера.

Словарь В. П. Фелицыной и Ю. Е. Прохорова «Русские пословицы, поговорки и крылатые выражения» содержит около 450 наиболее употребительных устойчивых выражений. Пословицы, поговорки и крылатые выражения сопровождаются толкованиями значений и комментируются с точки зрения отражения ими русской истории, литературы и культуры. Указываются типичные ситуации, в которых можно употребить пословицу или краткое выражение.

«Большой словарь крылатых слов русского языка», составленный В. П. Берковым, В. М. Мокиенко и С. Г. Шулежковой, представляет собой одно из самых полных собраний современных русских крылатых слов. В нем получили описание около 4 тысяч единиц - словосочетаний, предложений и отдельных слов, широко употребляемых в речи, авторство и источник которых обычно « хорошо известны» или легко восстанавливаются. Так, на одной странице словаря описываются такие крылатые слова: Ах, как годы летят; Ах, попалась, птичка, стой; Ахиллесова пята; Ахнуть не успел, как на него медведь насел; А я в Россию, домой хочу, я так давно не видел маму; А я еду, а я еду за туманом. В словаре приводится источник происхождения заголовочной единицы, ее значение, примеры употребления в литературных, публицистических текстах и устной разговорной речи.

В словаре Н. С. Ашукина и М. Г. Ашукиной «Крылатые слова» представлены вошедшие в речь из литературных источников краткие цитаты, образные выражения, изречения исторических лиц, ставшие нарицательными имена мифологических и литературных персонажей (Врачу, исцелися сам; Выпить чашу до дна; Дней минувших анекдоты; Не хочу учиться, хочу жениться; Содом и Гоморра; Хлестаков; Шемякин суд).

В последние годы российская лексикография обогатилась целым рядом принципиально новых изданий, в словарной форме представляющих многообразные аспекты жизни слова. к числу несомненных достижений лексикографии последнего времени относится «Словарь крылатых выражений Пушкина» В. М. Мокиенко и К. П. Сидоренко. Словарь вписывается в круг изданий, представляющих «чужое слово», однако существенно отличается от традиционных словарей цитат. Во многом это объясняется спецификой представленного материала. Хорошо известно, что прецедентные тексты (крылатые слова, интексты, интертексты, аллюзии), восходящие к пушкинскому слову, занимают особое место в языковом сознании современного носителя русского языка, в его культурной памяти. Об этом убедительно свидетельствует «Русский ассоциативный словарь», фиксирующий в качестве реакции на многие слова-стимулы пушкинские цитаты или их «осколки»: Тяжела ты, шапка Мономаха; унылая пора, очей очарованье; Наука страсти нежной; Охота к перемене мест; Здравствуй, племя младое, незнакомое; Пир во время чумы; Мы все глядим в Наполеоны; Мы все учились понемногу; иных уж нет, а те далече и т. п.

«Пушкинизмы», воспроизводимые с разной степенью точности (при разной степени знания источника цитирования), очень частотны в современных текстах разных стилей и жанров. Единицами описания в словаре являются принадлежащие Пушкину выражения (слова или сверхсловные единства), получившие употребление за рамками собственно пушкинского текста. Составители решают важную зада чу - продемонстрировать, как употреблялись «крылатые пушкинизмы» В художественной и отчасти в научной и научно-популярной литературе, а также в публицистике и прессе с первой половины XIX в. до наших дней. Решение этой задачи обеспечивается огромным материалом: картотека, на которой базируется издание, насчитывает около 20 тысяч употреблений пушкинских крылатых слов и выражений в художественной, публицистической, мемуарной, эпистолярной литературе, литературной критике, прессе на протяжении полутора веков. Широта и многообразие охваченного материала выразительно демонстрируют функциональную преемственность использования пушкинского слова. В словарные статьи введено около 1900 единиц. Только текст «Евгения Онегина» дал около 400 исходных цитатных единиц (последние описаны в похожем по принципам представления материала словаре К. П. Сидоренко «Цитаты из «Евгения Онегина» А. С. Пушкина в текстах разного жанра» ).

Авторы предлагают следующую классификацию материала, представленного в словаре: 1. Пушкинские цитаты (описательно-бытового или поэтического характера): БЛЕСНУЛ МОРОЗ, И РАДЫ МЫ ПРОКАЗАМ МАТУШКИ ЗИМЫ (Евгений Онегин); ЛЮБЛЮ Я ДРУЖЕСКИЕ ВРАКИ И ДРУЖЕСКИЙ БОКАЛ ВИНА (Евгений Онегин). 2. Пушкинские крылатые фразы-афоризмы: В ОДНУ ТЕЛЕГУ ВПРЯЧЬ НЕМОЖНО КОНЯ И ТРЕПЕТНУЮ ЛАНЬ (Полтава); ЖИВАЯ ВЛАСТЬ ДЛЯ ЧЕРНИ НЕНАВИСТНА (Борис Годунов). 3. Пушкинские выражения полуфразеологического типа: ВСЕ ФЛАГИ В ГОСТИ Б3I:ДУТ К НАМ (Медный всадник); НЕ ГОНЯЛСЯ БЫ ТЫ, ПОП, ЗА ДЕШЕВИЗНОЙ (Сказка о попе и о работнике его Балде). 4. Пушкинские обороты фразо-перифрастического характера: ГЕНИЙ ЧИСТОЙ КРАСОТЫ (К\*\*\*); НАУКА СТРАСТИ НЕЖНОЙ (Евгений Онегин). 5. Пушкинские крылатые выражения-фразеологизмы: НЕ МУДРСТВУЯ ЛУКАВО (Борис Годунов); С КОРАБЛЯ НА БАЛ (Евгений Онегин). 6. Пушкинские слова-образы, слова-символы: ПРОРОК (Пророк); АЛЕКО (Цыганы).

Структура словарной статьи предоставляет пользователю богатый материал: цитатная единица, название источника, точный пушкинский контекст, толкование значений (нередко сопровождаемое содержательным историко-культурным комментарием), иллюстрации. Богатый иллюстративный материал словаря имеет самостоятельную ценность, поскольку содержит интереснейшие высказывания о Пушкине и пушкинском слове крупнейших отечественных литераторов прошлого и наших дней, примеры пушкинских реминисценций в текстах XIX-XX вв., многочисленные случаи игрового использования пушкинских цитат. Словарь выразительно демонстрирует разные типы модификаций, которые могут претерпевать пушкинизмы, представляя таким образом интертекстуальную динамику явлений, охватываемых общим обозначением «крылатое слово».

Материалы к словарю крылатых выражений из области искусства С. Г. Шулежковой содержат около 2 тысяч единиц, восходящих к песням, романсам и операм, кинофильмам, телепередачам и т. п. Ср.: Любимый город может спать спокойно; Крутится, вертится шар голубой; О бедном гусаре замолвите слово; Где мне взять такую песню; Информация к размышлению; У nрироды нет плохой погоды; Не кочегары мы, не плотники; Ключ без права передачи; Фантомас разбушевался; Ребята, давайте жить дружно и т. п. Богатый иллюстративный материал показывает, как используются, нередко трансформируясь, эти выражения в современной речи.

В словаре Л. П. Дядечко представлено более 1200 крылатых слов, которые удалось обнаружить не менее чем в трех контекстах.

«Словарь крылатых слов (русский кинематограф)» В. С. Елистратова представляет собой первую попытку комплексного описания значительного феномена русского языка и культуры ХХ в. - крылатых слов и выражений из отечественного кинематографа и мультипликации. В нем описывается около 1000 единиц. Словарная статья содержит толкование или описание ситуации, в которой зафиксировано употребление данного слова или выражения со ссылкой на источник (название фильма), краткий лингвистический комментарий об особенностях использования данной единицы.

Словарь А. Ю. Кожевникова «Крылатые фразы отечественного кино» содержит самое полное собрание крылатых слов, афоризмов, пословиц, поговорок, цитат и запоминающихся фраз из отечественных художественных кинолент, телефильмов и сериалов. Словарь базируется на электронной картотеке объемом 72 тысячи употреблений киноцитат в 1300 фильмах. В первом разделе все киноцитаты приводятся в алфавитном порядке, во втором разделе тот же материал представлен по фильмам, которые расположены в хронологическом порядке.

В «Словаре современных цитат» К. В. Душенко (справочник инвентарного типа) представлено 4300 цитат и выражений - литературных, политических, песенных, киноцитат, для которых указан источник их происхождения. Словарь В. П. Белянина и И. А. Бутенко «Живая речь» зафиксировал более 2500 разговорных выражений, занимающих промежуточное положение между устойчивыми единицaми языка и небольшими фольклорными произведениями. В нем представлены устойчивые сравнения, лозунги, пословицы и поговорки, переделки крылатых слов, цитаты из популярных кинофильмов и т. п. Авторы включали в словарь выражения, которые употребляются исключительно в ситуациях устного непринужденного общения: Живы будем не помрем; Красиво жить не запретишь; Смех без причины - признак дурачины; Простенько, но со вкусом.

Многие фразеологические словари (в том числе и некоторые из указанных выше) адресованы учащимся, в частности «Школьный фразеологический словарь русского языка» В. П. Жукова и А. В. Жукова. В доступной и занимательной форме он дает информацию, связанную со значением, употреблением, этимологией фразеологизмов. Большая часть учебных фразеологических словарей адресована тем, кто изучает русский язык как неродной или иностранный. Так, богатый материал содержит словарь «Русские фразеологизмы» В. П. Фелицыной и В. М. Мокиенко.

«Учебный фразеологический словарь» Е. А. Быстровой и других описывает около 800 фразеологизмов русского языка. В словаре дается толкование фразеологизма, его стилистическая и грамматическая характеристика, показывающая наиболее типичные связи фразеологизма в речи. Значение и употребление фразеологизмов подкрепляется речениями, цитатами из произведений художественной литературы и периодической печати. В качестве приложения приводятся семантические группы фразеологизмов, фразеологические обороты-синонимы, антонимы и паронимы.

Помимо одноязычных существуют двуязычные фразеологические словари, в которых дается перевод русского фразеологизма на другой язык или перевод фразеологизмов какаого-либо языка на русский («Французско-русский фразеологический словарь», 1963; Кунин А. В., «Англо-русский фразеологический словарь, 4 изд., 1984; Бинович Л. Э., Гришин Н. Н., «Немецко-русский фразеологический словарь», 2 изд., 1975; Черданцева Т. З., Рецкер Я. И., Зорько Г. Ф., «Итальянско-русский фразеологический словарь», 1982; «Испанско-русский фразеологический словарь, 1985, и др.). В двуязычных фразеологических словарях к каждому фразеологизму дается иноязычный эквивалент или описательный перевод (поскольку состав фразеологизмов в двух языках не идентичен), грамматическая и стилистическая характеристика фразеологизма (с помощью системы помет), а также иллюстрированный материал, показывающий употребление фразеологизма в речи.

Словарь М. И. Дубровина «Русские фразеологизмы в картинках» содержит 594 фразеологические единицы с переводом на английский язык (существует целый ряд вариантов этого словаря, содержащих переводы на другие языки). Каждая фразеологическая единица иллюстрируется двумя рисунками: один изображает ситуацию, которую можно описать при помощи фразеологизма, другой представляет собой попытку буквальной иллюстрации компонентов фразеологизма. Словарь выдержал много изданий, переведен на разные языки.

Развитие русской учебной лексикографии для нерусских вызвало необходимость создания учебных фразеологических словарей русского языка (Шанский Н. М., Быстрова Е. А., Зимин В. И, «Фразеологические обороты русского языка», 1988; Шанский Н. М., Быстрова Е. А., «700 фразеологических оборотов русского языка», 2 изд., 1978; Шанский Н. М., Зимин В. И, Филиппов А. В., «Школьный фразеологический словарь русского языка», 1995; Яранцев Р. И., «Словарь-справочник по русской фразеологии», 1981; 2 изд., 1985; Шкляров В. Т., Эккерт Р., Энгельке Х., «Краткий русско-немецкий фразеологический словарь», 1977; Гуревич В. В., Дозорец Ж. А., «Краткий русско-английский фразеологический словарь», 1988; 2 изд., 1995, и др.). Специальную учебно-лингвострановедческую ориентацию имеет словарь В. П. Фелициной и В. М. Мокиенко «Русские фразеологизмы. Лингвострановедческий словарь» (1990).

Отбор и описание фразеологизмов в словарях этого типа определяются задачами обучения: учитывается степень употребительности фразеологизма в разных ситуациях (проблема «фразеологического минимума»), ориентированность информации на тот или иной контингент учащихся или этап обучения, особый характер иллюстрирования и т.п.

**Заключение**

Максимально раскрыв тему лексикографической разработки русской фразеологии, надеюсь, что мне удалось ознакомить читателя с наиболее используемыми – а главное, разнообразными – словарями фразеологизмов, системой расположения и характером информации в них.

Словари фразеологизмов являются носителями богатства образности русского языка, поэтому важно, чтобы говорящим на русском языке было известно, с чем они имеют дело, обращаясь к фразеологическому словарю. Важно понимать, например, чем фразеологизм отличается от пословицы, поговорки или крылатого выражения и что конкретно можно найти в данном словаре. Носители языка должны знать, результат какой кропотливой работы представлен их глазам, насколько тщательно изучался и отбирался материал.

Открыв фразеологический словарь, мы можем открыть для себя множество новой информации о быте наших предков, о прошлом нашей Родины, познакомиться с множеством реалий, о которых мы, возможно, никогда бы и не услышали. Поэтому нельзя обходить стороной хотя бы поверхностное изучение фразеологии русского языка. Пара-тройка фразеологических словарей в каждую домашнюю библиотеку не помешают никому, а то, что когда-нибудь они могут оказаться полезными, не вызывает ни малейшего сомнения.

**Список литературы**

Русский язык: Энциклопедия / Под ред. Ю. Н. Караулова. – М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2003.

Современный русский язык: Лексикология. Фразеология. Лексикография: Хрестоматия и учебные задания/ Под ред. Д. М. Поцепни. – СПб.: Филологический фаультет СПбГУ, 2002.

"Русская лексикография": учебник / В.А.Козырев, В.Д. Черняк. – М.: Дрофа, 2004